

LOLEK

Va al bordello!

Go to the whorehouse!

ADEM*(waving off)*Ho avuto un sacco di donne,
ma nessuna che mi abbia veramente soddisfatto.I've had many women,
but the right one was never there.

LOLEK snuggles up to SOLI.

LOLEK

Hai mai provato con un uomo?

Have you ever tried it with a man?

ADEM*(confused)*

Eh?

Huh?

LOLEK and SOLI quickly move apart.

LOLEK**SOLI**

Era così per dire...

Just an idea...

Era così per dire...

Era così per dire...

ADEM

No, no, mi piacciono le donne,...

No, no, I'm into women...

LOLEK AND SOLI

Ma...?

But...?

ADEM... ma donne e amore,
sono due cose che non possono stare assieme....but women and love,
they don't go together.**LOLEK AND SOLI**

Awww!

ADEM

Non credo più all' "amore".

I don't believe in love anymore.

LOLEK AND SOLI

Awww!

ADEM

Giulietta è l'unica, meglio di ogni donna!

Giulietta is the only one! Better than any woman.

LOLEKKurwa! Adem,
non devi arrenderti!Kurwa! Adem,
don't give up!

№3 L'amore è una cosa pazzesca (ADEM, LOLEK, SOLI)

SOLI

Ogni pistone trova il suo cilindro!

Every piston finds its cylinder!

LOLEK AND SOLIL'amore è una cosa pazzesca,
ti ricarica e ti rinfrescaLove is something cool!
It charges your batteries.

(LOLEK AND SOLI)

e quando ti prende
la vita ti accende,
colora il mondo di blu.

When it grabs you,
then your engine runs
and it's just like heaven!

ADEM

Io mi stanco all'istante!

Boooring!

LOLEK

Oh, ma che sei pesante!

Come on, don't be such a dick!

LOLEK AND SOLI

L'amore è leggero,
un dolce pensiero.

Love is delicate,
like a sweet melody.

SOLI

Se l'ascolterai,

When you hear it

LOLEK AND SOLI

ballare dovrai

you have to dance

SOLI

fino a che l'estasi raggiungerai.

until ecstasy.

LOLEK

Un'avversità

Sometimes

LOLEK AND SOLI

a volte ci sta,

life is hard,

LOLEK

se è vero amore

but real love

LOLEK AND SOLI

poi tutto si illuminerà.

will light up everything.

LOLEK and SOLI feel caught as a couple. THEY quickly move apart in an exaggerated manly way.

SOLI

Hei, Lolek!

Hey, Lolek!

LOLEK

Cosa c'è, vecchio?

What is it, dude?

SOLI

Dov'è il nuovo perno di biella?

Where's the new crankpin?

LOLEK

Là, vecchio!

Accanto al nipplo di lubrificazione.

There, dude!

Next to the grease nipple!

ADEM

Sessant'anni compiuti
e nemmeno una ruga.
Che io sia maledetto
se c'è una donna così.

Already over sixty
and not a single wrinkle.
I'll be damned if
there is a woman like this.

Regali mai voluti.

Lei non mi prosciuga,

She doesn't want gifts.

She's not annoying.

(ADEM)

e se ha un difetto
la riparo lunedì.

and if something is broken,
I can fix it.

LOLEK

Ma ti può baciare?

But can she kiss you?

SOLI

Te lo può succhiare?

Can she give you a blowjob?

LOLEK

Puoi tenerla

SOLI

Puoi tenerla

Can you hold her in your arms

tra le braccia

tra le braccia

e le stelle

rimirare?

rimirare

and watch the stars with her?

ADEM

Ma dai!

Come on!

LOLEK AND SOLI

L'amore è una cosa pazzesca.

Ti ricarica e ti rinfresca

e quando ti prende la vita ti accende

Love is something cool!

It charges your batteries.

When it grabs you, then your engine runs.

ADEM

Ma io poi mi stanco e levo le tende!

I always get bored and break up.

LOLEK AND SOLI

colora il mondo di blu.

And it's just like heaven!

ADEM

Non è blu, è marrone.

Heaven turns into hell.

LOLEK

Dai non fare il cazzone!

Don't be a dick now!

LOLEK AND SOLI

Almeno un amplesso...

At least some fucking...

ADEM

Sì, quello è ammesso.

Yes, that's permitted.

LOLEK AND SOLI

Evviva il sesso!

Long live sex!

ADEM

Io lo faccio spesso!

I do it all the time!

SOLI

Se l'ascolterai,

When you're all in,

LOLEK AND SOLI

ballare dovrai.

you have to keep the rhythm

SOLI

Fino a che l'estasi raggiungerai.

to the point of ecstasy.

LOLEK

Un'avversità,

Sometimes

LOLEK AND SOLI

a volte ci sta,

life is hard,

LOLEK

Si fa l'amore

but when you make love

LOLEK AND SOLI

poi tutto si illuminerà.

everything is good again.

Again LOLEK and SOLI try to act particularly masculine.

LOLEK

Hei, Soli!

Hey Soli!

SOLI

Cosa?

What?

LOLEK

Allora il perno di biella?

What about the crank pin?

Ficcalo dentro!

Put it in!

SOLI

Non entra!

It won't go in!

LOLEK

Piano, piano! E ungilo bene!

Slowly! And grease it well!

ADEM

È il mio orgoglio

Everyone envies me for her.

e non mi mette fretta.

She doesn't stress.

Lei solo con me esce

She doesn't want anyone else

e non mi crea guai.

and doesn't get stupid ideas.

Lei fa ciò che voglio.

She does what I want.

In garage mi aspetta.

She waits for me in the garage.

Lei non mi tradisce

She does not cheat on me

e non si arrabbia mai.

and doesn't fight with me.

LOLEK AND SOLI

Sai che c'è? Ha ragione!

You know what? He's right!

No, nessun obiezione!

No objection!

A ciascuno il suo.

To each their own.

ALL

A ciascuno il suo!

To each their own.

L'amore è una cosa pazzesca.

Love is a great thing!

Ti ricarica e ti rinfresca

It charges your batteries.

LOLEK AND SOLI

e quando ti prende la vita ti accende –

When it grabs you, then your engine runs -

ADEM

Non sempre è una donna, talora dipende.

It doesn't have to be a woman, it depends.

LOLEK AND SOLI

Uomo o donna, a volte sorprende. –
Colora il mondo di blu.

Man or woman, you never know
And everything is just like heaven.

LOLEK

Anche un'auto va bene!

A car is OK too!

SOLI

Se davvero ci tiene...

If he's into it...

ADEM

L'amore è leggero

Love is delicate

LOLEK AND SOLI

L'amore è leggero

ADEM

un dolce pensiero

like a sweet melody

LOLEK AND SOLI

un dolce pensiero

ADEM

Se l'ascolterai,
ballare dovrai –

When you hear it
you'll have to dance –

LOLEK AND SOLI

E ancorché
un auto è –

Even if it is a car

ALL

fino a che l'estasi raggiungerai!

– until ecstasy!

SOLI

Un'avversità,
a volte ci sta,

Sometimes life is hard

LOLEK**ADEM****SOLI**

se è vero amore,
se è vero amore, se è vero amore,
se è vero amore, se è vero amore, se è vero amore,
vero, se è vero amore, vero amore,
vero! amore! se è vero amore!

but real love,

ALL

Se è vero amore poi tutto si illuminerà!

with real love everything will be good again!

№4 Recitativo (DRAGO, ADEM, LOLEK, SOLI)

DRAGO enters, carrying a mobile phone.

DRAGO

Ehi, fancazzisti!
Non vi pago mica per fare gli scemi.
Al lavoro!

Hey you morons!
I'm not paying you for goofing around.
Go to work!